

全国外语翻译证书考试日语三级笔译（上）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/500/2021\\_2022\\_\\_E5\\_85\\_A8\\_E5\\_9B\\_BD\\_E5\\_A4\\_96\\_E8\\_c95\\_500049.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/500/2021_2022__E5_85_A8_E5_9B_BD_E5_A4_96_E8_c95_500049.htm) 一、次の2つの文章を中国語に訳しなさい。なお、本文はかならず解答用紙に書きなさい。文章1 かつて政治家のX氏が、某所の取材をした。X氏の中には、支援者や街の人々、取材者など、さまざまな客が事務所を埋める。そのときもしも、中国語ではあるいは茶でもてなすと、それはX氏の法に反になる。ところが、日本茶では反にならないそうなのだ。当事者のH明によると、「つまり基本的に日本茶は、お金がかからないという先入観があるから、Vにはつながらないのでしょうな」しかし、Gには日本茶も、茶や中国語に、相乗謂Uがかかっているのである。あれから10年以上のr月がUっているので、その後の日本茶がどういった方向に向かったかは知らないが、とにかくそのをいたときは、おお、なんて日本茶はかわいそうな存在であることかと深く同情したものだ。そして私だけではなく、日本人の多くが日本茶を不当にQっていることを信じた。そういう意味ではなんとなく、日本茶は亭主にとっての奥さんの存在に似ている。奥さんがどんなに健やかに家中を走りまわって家を整理整Dしようが、たくさん洗濯をしようが、おいしいごを作ろうが、亭主はあたりまえだと思っている。あえてuするはすこしもない。Bっている以上、主Dがそれだけの仕事をするのは当

然だと、考えているのだろう。しかし主？Dの？？に立っ  
てみれば、？？日のこととはいえ、もう少し感？xの？？持  
ちを表してくれてもいいんじゃないかと、内心寂しく感じ  
ているのではないか。日本茶はそんなところが主？Dに少  
し似ているような？？がする。？？食店に入れば、挨拶が  
わりにサ？`ビスされるものだと思い、わざわざメニュー？`に  
目を通して？xぶほどの？？み物とは考えていない。文章2  
？i物を？iむのに、散？i的な？iみ方と？li物的な？iみ方が  
ある。私はいつもこの2つを使いわけている。散？i的な？i  
み方は、好きな著者の？？いた？莢巳稔盲？？？物を？？  
？Sに？iむことである。それが？Y果において「教？B」を  
加えることにもなるのであるが、私はそういうことは考え  
ないでただ？Sしんでよむのである。そのときの？莘证摔瑜  
盲啤？たんぼ道とか？y座通りとか、あるいは？F日などを  
あてもなくブラブラと？iくようなものである。？eに急ぐ  
ことはないから、何ペ？`ジ？Mんだとか、何？越Kわった  
かということをも？莢摔工氩匾？はない。暇があればいつ？i  
み始めてもいいし、途中で用事ができればどこでやめても  
いいわけだ。こういう？i？？は？Sしいものである。一日  
のうち1？r？gでもそういう？r？gがあればいいと思うのだ  
が、？g？Hはそうはいかないことが多い。学生？r代には  
猛烈な知？R欲にかられて、ガムシャラに本を？iんだ。？i  
むことが勉？？であって、？Sしんでいる余裕などというも  
のはなかった。？Sしい？i？？も？r？gの？N富なときはい  
いが、仕事に追われて、そのスキに、しかるべく大量に必  
要な知？Rを仕入れねばならぬとなると、のんびり？iんで

いるわけにはいかない。こういう??合は斜めに?iんでいくか、必要な部分だけをひろい?iみするか、どちらかを?xぶほかない。それはちょうど?li物のようで、ネクタイ1つ?lうのに1?Aから8?Aまでまわったのではやりきれない。まずエレベ?`タ?`でその??り??に行つて、たくさん出されたネクタイの中から1本?xぶということになる。?i??でいうと、目次を??て必要な章だけを?iむのと同じである。しかし、?i??をこういう?Lに分けて??たものの、?g?Hにそういかぬことが多い。ネクタイを?lいに行つて、ついでにというよりも、ネクタイはやめてマフラ?`か手袋を?lって??ることもあるように?li物的?i??が途中から散?i的?i??に?`浹盲郡辍 饑猓??

?があつたりするものだ。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)